

༄། །།དྲེའི་ཚིག་བདུན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱབས་ཆར་འབེབས་བཞུགས་པེ།

Тертоны Орджен Намкха Лингпа и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,
опирающаяся на семь ваджрных строк

Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы

1—8

Краткое подношение пиршества

9—12

Крюк милосердия

13—14

Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ན་མོ། རྒྱལ་དབང་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོར་སྐྱབས་སུ་མཆི།
མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ།

Основная часть. Визуализация

མདུན་འཁར་འཇའ་འོད་གྱུར་བྱིམ་པད་ལྗེའི་སྟེང་།
རྩ་བའི་བླ་མ་ཨོ་རྒྱན་དོན་རྩེ་འཆང་།
རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་།

НАМО: К Владыке Победителей,
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.
Всех скитальцев, бессчетных как небо,
приведу к состоянию Будды. བྷཱུཿ Повторить 3 раза.

Передо мной в небе, в шатре радужного света,
поверх лотоса и луны (восседает)
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,
Окруженный безбрежным океаном
(божеств) Трёх Корней. བྷཱུཿ

Призывание

སྒོ་གསུམ་དད་མོས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།
གང་ཤར་འདོད་ཡོན་ལྔ་ཡི་མཆོད་སྒྲིན་འབུལ།
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།
བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བྱགས་བརྩེས་རྗེས་བབྱང་ཞིང་།
གསང་གསུམ་རྗེ་རྗེའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།

Молюсь с исключительной верой
и преданностью трёх врат.

Все возникающее предлагаю
как облака подношений
пяти чувственных удовольствий.

Признаюсь и раскаиваюсь
в нарушениях и разрушениях
священных обетов.

Пока не обрету Просветления,
заботься [обо мне] с любовью и милосердием.

Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. བློ་གྲོལ་།

Семистрочная молитва

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཚམས།
པརྒྱ་གེ་སར་སྒྲོང་པོ་ལ།
ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།
པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།
འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།
བྱིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་གྱིས།
བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
གུ་རུ་པརྒྱ་སྒྱི་ཧཱུྃ།

ཆོག་བདུན་ཅི་འགྲུབ་བཞུ།

ХУМ፡ ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕ САР ДОНГ ПО ЛА
Я МЦЕН ЧОГ ГИ НГО ДРУБ НЕ
ПЕМА ДЖУНГ НЭ ШЕ СУ ДРАГ
КХОР ДУ КА ДРО МАНГ ПО КОР
ЧЕ КЫИ ДЖЕ СУ ДАГ ДРУБ КЫИ
ДЖИН ДЖИ ЛАБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ፡

Повторяй, сколько можешь

Семистрочная молитва

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Молю, приди и благослови! ᳚

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཨཱུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སྒྲིལ་ཨཱུཾ་

ОМ А ХУМ БАДЗРА ГУРУ ПАДМА СИДДИ ХУМ ᳚

Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

ཐཱ་མའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་འོད་འཕྲོས་པས།
སྒོ་གསུམ་སྒྲིབ་སྒྲུངས་དོ་རྗེ་གསུམ་དུ་གྱུར།
ཐཱ་མ་འོད་ལྷ་རང་གི་སྒྲིང་གར་བེམ།
མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་རྗེ་གས་པ་ཆེན་པོར་ཨ།

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,
Очищает омрачения [моих трёх врат]

и превращает в Три Ваджра.

Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.

Неизменная, свободная от построений

Великая Завершенность А А Ах ∴

དེ་ལྟར་རྩེ་གཅིག་སྒྲ་མའི་ནལ་འབྱོར་འདིར་།
བརྩོན་པས་གྲུ་རུའི་གསང་གསུམ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།
མ་འོངས་འགྲོ་བ་སེར་སྐྱ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་།
པདྨ་དེ་ཉིད་མ་བརྗེད་གསོལ་ཐོབ་དང་།
དུས་གསུམ་འབྲལ་མེད་བསྐྱུ་མེད་དོན་རྒྱུ་ཆེན་ཆོག་། ས་མ་ཡུལ་།

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге
Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.
«В будущем все скитальцы, монахи и миряне
Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,
И я буду неразделен с вами в течение трёх времен»
Таковы его ваджрные слова. САМАЯ ॥

ཞེས་པའང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩེ་དཔ་གྲུབ་ཆེན་གཡུ་པ་མཆོག་དང་གནས་བཞི་གྲུབ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཆོས་བདག་གཟུངས་མ་བུ་སྟོབ་ཆོག་གས་ཀྱིས་བསྐྱུལ་དོར་།
ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་སྒྲགས་སྒྲིས་ཏུ་རེ་དེ་སྒྲི་བྱུང་གིས་བྲིས་པ་དགེ་།

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их супруг и учеников, это написали Оргъен Намкха Лингпа и йогини Тара Деви. Да будет благо!

Если не выполняешь Подношение Пиршества, переходи к заверщению на стр. 7.

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

Средства и мудрость – еду и питье расположив,
(очисти и благослови с) ॐ

РАМ: ЯМ: КХАМ: ОМ: Ах: ХУМ:

Еда и питъё приумножаются как сокровищница неба. ☸

ཨུཾ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མུ་
 པརྒྱག་སར་སྤྲོད་པོ་ལུ་
 ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་མུ་
 པརྒྱའབྱང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མུ་
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་མུ་
 བྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་གྱི་
 འདོད་ཡོན་ཚོགས་ལ་སྦྱོན་འདྲེན་ནུ་
 གྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མུ་
 གནས་མཚོག་འདི་རུ་གྱིན་པོབ་ལུ་
 ཚོགས་མཚོད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱར་མུ་
 བསྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་མུ་
 བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ་མུ་
 མཚོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་མུ་

ХУМ: ОРГЬЕН ЮЛГЫИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
 ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА
 ЯМЦЕН ЧОКЫИ НГОДРУБ НЕ
 ПЕМА ДЖУНГНЭ ШЕСУ ДРАГ
 КХОРДУ КХАНДРО МАНГПО КОР
 ЧЕКЫИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЫИ
 ДОЁН ЦОКЛА ЧЕН ДРЕН НА
 ДЖИН ДЖИ ЛАБЧИР ШЕГ СУ СОЛ
 НЭЧОК ДИРУ ЧИН ПОБЛА
 ЦОК ЧО ЕШЕ ДУЦИР ДЖЮР
 ДРУП ЧОК ДАКЛА ВАН ЖИ КУР
 ГЕГ ТАН ЛОК ДРЕН ПАРЧЭ СОЛ
 ЧОК ТАН ТУН МОН НО ДРУП ЦОЛ ཨུཾ

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинъ.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Призываю на пиршество чувственных удовольствий.
Молю, приди и благослови!
Ниспошли благодать в это высшее место.
Пиршество превращается в нектар изначального знания.
Даруй правомочность нам, высшим практикам,
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,
Даруй высшие и обычные достижения. ᳚

ལྷ་མོ་འདོད་ལྷ་མོ་ཆོག་མཆོད་འབུལ་།
 ཅུ་གསུམ་བསྐྱེད་མཆོད་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་སུ།
 ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྷ་མོ་ཐོལ་ཞིང་བཤགས་།
 བྱིན་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ་།
 གསང་གསུམ་དྲེ་རྩེ་དངོས་གྲུབ་རེལ་།
 ལྷ་གསྐྱེད་ཐོ་མཆོད་ཐུན་ལས་བསྐྱེད་།
 འདི་གནས་ཆེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།
 ལྷ་མོ་གྲུ་རུས་རྩེས་བཟུང་དེ།
 བྱིན་རྒྱབས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།
 ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྐྱུ་གཤེག་།
 དེ་ལྷ་མོ་བསྐྱེད་བའི་ཆོག་ཆོག་གིང་།
 ལྷ་མོ་སྐྱེད་དོན་གཉིས་ལྷ་མོ་འབྱུང་འབྱུང་།

Прими подношения пиршества –
 явленное и существующее,
 как пять удовольствий,
 Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.
 Признаюсь и раскаиваюсь
 в нарушениях и разрушениях (обетов).
 Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату.
 Обретаются достижения ваджр трёх тайн.
 Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.
 Отныне и во всех жизнях
 Следуя Гуру – учителю, да обрету
 Благодать, правомочность и достижения,
 И опустошу Круговорот трёх сфер. བྱུང་།

བསྔོ་སྒྲོན་ནི།

Завершающая часть. Посвящение заслуг

རྟོ་ འདིས་མཚན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ།
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བསྔོ།
མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ།
རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་སྐུར་ཐེབ་ཤོག།

བཀྲ་ཤིས་ནི།

Благопожелание

རྟོ་ སྐབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་ཇེ།
ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྐྱེས་བླ་མ་ཡི།
ཐུགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུ།
བསྐྱེད་འགྲོའི་དགོ་མཚན་དཔལ་འབར་ཤོག།

Хо! Всю добродетель, накопленную, в трёх временах,
представленную этой [практикой],
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.
Разумные существа, несчётные, как небо,
без единого исключения,
Да обретут быстро всеведение Будды. ཨོ

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,
Гуру из Оддияны – Рождённый в Озере,
Согласно твоим сердечным намерениям
и благопожеланиям
Пусть воссияют славные признаки добродетели
Учения и скитальцев! ཨོ

ཟབ་བཅུད་མོར་བྱའི་དབྱིག་ཆེན་འདིར་།
འབྲེལ་ཚད་རྒྱ་ཡབ་དཔལ་རིར་བསྐྱོད་།
ས་མ་ཡུལ་། གྲུ་གྲུ་གྲུ་།

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].
САМАЯ ॥

ཞེས་པའང་དགོས་མཁོའི་ཕྱིར་དུ། ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་། ཏཱ་ལའི་བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་བྱུང་གིས། བྲིན་དུའུ་གྲོང་ཁྱེར་ནས་འཕྲལ་བྲིས་དགེ། ॥

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Оргъен Намка Лингпа и Таре Дечен Лхамо в городе Ченгду.
Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

དག་སྒྲུང་ལས་མེད་ བསམ་པ་ལྷན་འགྲུབ་སྒྲུང་མགྲོགས་ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་མེད་

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже

Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

གང་ཞིག་དྲན་པས་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྟོར་ཞིང་མེད་

བརྩུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལ་མེད་

གསོལ་བ་བཏབ་པས་དགོས་སྒྱུ་ངང་གིས་འབྱུང་མེད་

སྒྱུ་སྒྲུང་ཀྱན་ཞི་ལེགས་ཚོགས་ལྷན་ཚོགས་བྱེད་མེད་ ས་མ་ཡུལ་མེད་

У того, кто, с памятованием даруя благо и счастье,
Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,
Всеисполняющей Драгоценности,
Многие задачи сами разрешаться.
Все проявленные условия станут мирными, благими и совершенными.

САМАЯ :

ཨེ་མ་ཨོ་ སྐབས་གནས་སྒྱུ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲུ་མ་རྗེས་མེད་

བརྩུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཐ་ཚོག་དུས་བབ་པས་མེད་

ཨོ་སྒྱུ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

བསམས་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས་མེད་

Э МА ХО! КЪЯБНЕЙ ГЪЯМЦОЙ ЧИЗУК ЛАМА ДЖЕЙ
ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБ ПЕЙ
ОРГЬЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВА ДЕП
САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙ ЛОП :

Э МА ХО! Владыка Гуру, Воплощение океана объектов Прибежища,
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,
Благослови естественное исполнение всех помыслов! ॐ

མཐུ་ཆེ་བྱིན་སྐུར་དངོས་གྲུབ་དོན་འབབས་ཅིང་། ཆོ་འདིའི་རྒྱན་ཞི་བསམ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པའི་།
ཡིད་བཞིན་བསམ་འཕེལ་ལྟ་བུའི་གདམས་པ་འདི་། བྱ་སྤྲོད་ཆེ་པ་རྒྱའི་བྱད་ཆོས་ཡིན་།
ས་མ་ཡུལ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། ལུ་རྒྱ་། བརྟ་ཐིམ་།

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит,
В этой жизни все обстоятельства умиротворятся,
все желания и цели осуществляются.
Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое,
Есть особое учение Падмасамбхавы,
лёгкое в исполнении и исполненное смысла.
САМАЯ Печать. Печать. Печать. Тайна. Растворено в знаке. ॐ

རུས་ལྡན་དོ་རྗེའི་རིག་པའི་སྒྲོམ་བྱ་ལས་ཞལ་བཤུས་ཏེ་དད་པའི་མོས་མཆོར་གསལ་བར་བཀོད་པ་དག་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག་། སྐྱེ་མཆོལ་ལོ། བསམ་ལྷན་བསྐྱུས་པ་འདི་མི་རི་རིས་བྲི་གཅིག་བཞུས་
ན་ཆོས་འཆོགས་འབྲེལ་ཆད་རང་གྲོལ་གྱི་དག་རྩ་དང་མཉམ་དུ་བསམ་ལྷན་དུང་ལྟར་ཐོབ། རྒྱབས་རྗེ་ནམ་སྐུལ་རིན་པོ་ཆེ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་བ་བཞིན་བྲིས་སོ།། །།

Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. ॐ Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели собрания Дхармы и самоосвобождения всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргьен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.